



## Irish Texts Society

- A Main Series of 60 volumes
- A Subsidiary Series of 17 publications
- Annual Seminar in partnership with the combined Irish Departments UCC
- Publication of the Locus Project's Historical Dictionary of Gaelic Placenames
- Discounts on ITS and RIA publications for ITS members
- The Noel O'Connell Memorial Lecture (London)

Volume 12 Issue 1

January/Eanáir 2007

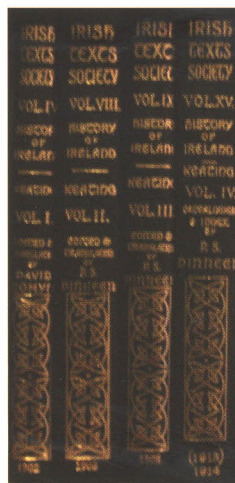
# NEW ARRANGEMENTS & BENEFITS FOR MEMBERS OF IRISH TEXTS SOCIETY 2007—SOCRAITHE NUA BALLRAÍOCHTA

Your Council has been listening to the concerns of members of the society over a number of years now and has been looking at ways of addressing them. The principal concerns which have been expressed are as follows:

1. The prices which apply to the subsidiary series, and the new Historical Dictionary of Gaelic Placenames are deemed, in some cases, to be too high for students. As these publications are an important resource for students of Irish it would be helpful for them if we could address this matter.
2. The two back volumes restriction on purchases of the main series which applies for members each year is deemed to be unhelpful and ought to be relaxed. Should this restriction be removed there was widespread understanding that some changes in the discount terms for members would have to be made to secure the survival of the society.
3. As many of our members are possessors of the entire publications of the society it would make their membership more rewarding if we were in a position

to offer them, at preferential prices, a wider range of books from which to choose.

4. The process for ordering books would benefit from an online facil-



ity available to members and to the public at large.

We are now putting in place changes in arrangements for members which address all of these concerns and which we believe will give our members a better proposition for the future. These new arrangements will apply from 1<sup>st</sup> January 2007 or, if later, from the time that this newsletter will have reached members of the society.

- a) A thorough review of all prices of books of the society has been undertaken. On examination you will notice

that this is a complex mix of price reductions, increases and no changes. In summary, ignoring currency fluctuations there have been 29 reductions, 27 increases and 32 no changes.

- b) The two back volume restriction which currently applies will be removed and the discount for members on purchases of all books of the society will be 33% (1/3<sup>rd</sup>).
- c) The special prices (normally 50%) for new main series publications will be announced each year and will be available to members for a limited period following publication.
- d) Your Council has negotiated arrangements with the Royal Irish Academy (website [www.ria.ie](http://www.ria.ie)) whereby all of their publications will be available to members of the Irish

## In this issue:

Membership Matters	1, 2
New home for libraries	3
Noel O'Connell	3
Events/New Publication	4
Presentation to Treasurer	4

## NEW ARRANGEMENTS & BENEFITS (continued from p. 1)

Texts Society at the same preferential prices which are available to their own members i.e. 33% (1/3<sup>rd</sup>) discount on the retail price. See separate article on Royal Irish Academy.

- e) The Royal Irish Academy's online book shop is now facilitating our society for online purchasing. Purchases henceforward may be made online by members and non members of the society. As a member you are authorised to purchase at the discounted price. However, it is necessary for your membership to be up to date and you will be required to use a password "Texts" before you make purchases online. This password (Texts) will identify you as a member of the Irish Texts Society and your name will then be verified against the list of members for the year on which the transaction takes place.
- f) Members who do not use the internet or credit cards

or who for any other reason wish to purchase books by applying directly to the Honorary Treasurer as heretofore may continue to do so.

- g) Membership subscriptions, will remain the same. £15 stg.; €23; \$25. U.S. The subscriptions which are paid by Banker's Order shall also continue at £9; €12; \$15 U.S. It is worth noting that the cost of membership which is paid for by Banker's Order has not changed since 1987.
- h) These new arrangements are also available for Library Members, however, some adjustments will be agreed with Subscription Agents, and Library Circulation Members over the coming months.

We will be delighted to receive any comments, suggestions or observations you wish to make in regard to these new arrangements by emailing our Honorary Treasurer address (see box below).

Any additional changes, if any, will be notified on our website (see box below) during the year.

### In Summary:

- ✓ Prices have been reviewed and the old two back volume restriction is removed and the special reduction for members on new main series publications is maintained.
- ✓ Henceforward the discount to members on the retail price of all publications is 33% (1/3<sup>rd</sup>).
- ✓ Royal Irish Academy publications now available to ITS members at reduced prices.
- ✓ Online purchasing for members and non-members of ITS will be facilitated through the Royal Irish Academy online bookshop.
- ✓ Members, if they so wish, may continue to purchase ITS books through the Honorary Treasurer as heretofore.
- ✓ Membership subscription remains unchanged.

**"We are delighted to be able to announce a new partnership between the Irish Texts Society and the Royal Irish Academy"**

ITS Honorary Treasurer & Website Addresses: [Hon.Treasurer@irishtextssociety.org](mailto:Hon.Treasurer@irishtextssociety.org) [www.irishtextssociety.org](http://www.irishtextssociety.org)

RIA Website Address: [www.ria.ie](http://www.ria.ie) RIA Website Password: Texts

**THE HONORARY TREASURER REQUESTS THAT MEMBERS WITH E-MAIL ADDRESSES SUPPLY HIM WITH DETAILS OF THEIR E-MAIL ADDRESS AND INFORM HIM PROMPTLY OF ANY CHANGES**

## New Partnership With The Royal Irish Academy Welcomed - Fáilte roimh comhpháirtíocht nua le hAcadamh Ríoga na hÉireann

We are delighted to be able to announce a new partnership between the Irish Texts Society and the Royal Irish Academy. This reciprocal arrangement will entitle members of each to purchase publications of both bodies at a discount. This is an online facility which may be accessed through the Irish Texts Society website [www.irishtextssociety.org](http://www.irishtextssociety.org)

or directly through the Royal Irish Academy website [www.ria.ie](http://www.ria.ie)

The Royal Irish Academy/Acadamh Ríoga na hÉireann is an all-Ireland, independent, academic body that promotes study and excellence in the sciences, humanities and social sciences. It is the principal learned society in Ireland and has ap-

proximately 365 members who are elected in recognition of their academic achievements. It contributes to public debate and advises on public policy formation on issues of major interest.

For further information about the Academy we suggest that you visit their website [www.ria.ie](http://www.ria.ie)



## The Libraries of Noel O'Connell and of the Irish Literary Society find a new home - Áitreabh nua do dhá leabharlann a bhain le hÉireannaigh London

In a generous gesture, worthy of the memory of their late father, the family of Noel O'Connell has donated his library, built up over a lifetime of involvement with London-Irish societies, to University College Cork. In the Library at UCC, Noel's books will be close to the files of the Irish Texts Society, to the preservation and maintenance of which he devoted so much of his spare time. Moreover, the Executive Committee of the Irish Literary Society, of which Noel was President, has also decided to donate its valuable library to the University. Built up at the end of the 19th and the beginning of the 20th centuries, this collection will complement the library of Noel O'Connell, which represents its owner's interests in the Irish and Anglo-Irish literary revivals.

A ceremony, arranged by the UCC Librarian John Fitzgerald in the Council Room of the University, was held on 10 No-

vember 2006 to mark the arrival of Noel's library in Cork. Present at the ceremony as guests of the Library were three of Noel's children, Emer, Nuala and Rory, and his brother Michael. Representing the University was Professor David Cox, Head of College of Arts, Celtic Studies and Social Sciences. Representing the Li-

council of the ITS, including the President, Professor Emeritus Pádraig Ó Riain, Honorary Treasurer, Michael J Burns, and Honorary Secretary, Seán Hutton. Among members of the Combined Departments of Irish in attendance were Professor Emeritus Seán Ó Coileáin, Drs Pádraigín Riggs, John Carey, Kevin Murray and

Liam P Ó Murchú. Dr Riggs gave the inaugural ITS Noel O'Connell Memorial Lecture in London in 2006, and the Department of Modern Irish has recently made a generous donation towards the holding of future Memorial Lectures.

At the reception ceremony at UCC on 10 November Librarian John Fitzgerald and Professor Ó Riain praised the generosity of

the O'Connell family in making the gift, while Noel's daughter Emer, on behalf of the O'Connell family, spoke of their satisfaction that the library had found such an appropriate home.



UCC Librarian John Fitzgerald (2nd from right) with members of the O'Connell family: (l to r) Rory, Michael, Emer and Nuala

brary, in addition to the Librarian John Fitzgerald, were the Deputy Librarian Séamus McMahon, and Crónán Ó Doibhlin, Head of Special Collections, Archives and Repository Services. Also present were several members of

### Noel O'Connell 1929-1991: ITS Honorary Treasurer/Cisteoir Oinigh 1962-67, Honorary Secretary/Rúnaí Oinigh 1967-91

Professor Ellis Evans, former President of the ITS, described Noel O'Connell as "a man of great spirit, remarkable wisdom, kindness, and utter commitment to the people and the causes which he considered significant in his life".

A native of Cork, Noel took an engineering degree in UCC in 1949, with First Class Honours and the award of the Pierce Malone Scholarship. Following a year as Junior Lecturer in Engineering, he moved to London where he established a successful consultancy. In later years he combined his work as a consultant with teaching at the South Bank and other London polytechnics. He also contrib-

uted to the development of a course in Irish Studies at Kilburn Polytechnic. In his spare time, Noel became involved in and contributed hugely to several London-based Irish societies, including the Irish Texts Society, of which he was Honorary Secretary at the time of his premature death, and the Irish Literary Society, of which he was President for many years.

Throughout his life, Noel retained a passionate interest in the Irish language and culture, and

this was reflected in his collection of books, which is particularly representative of the Irish and Anglo-Irish literary revivals.



Noel O'Connell

Speaking at the ceremony to receive Noel's books at UCC, ITS President Pádraig Ó Riain said: "His devotion over the years to the London-based Societies in which he was involved was at times the difference between their demise and their continued existence, and the fact that they now flourish as never before, is in no small measure due to Noel's contribution to them".

Annual membership subscriptions remain the same: you can download a renewal form from the ITS website; payment by Standing Order is more economical.



**Cumann na Scríbhéann  
nGaedhilge/Irish Texts Society**

c/o The Royal Bank of Scotland plc  
49 Charing Cross  
Admiralty Arch  
London SW1A 2DX

Website: [www.irishtextssociety.org](http://www.irishtextssociety.org)  
Email 1: [Hon.Treas@irishtextssociety.org](mailto:Hon.Treas@irishtextssociety.org)  
Email 2: [Hon.Sec@irishtextssociety.org](mailto:Hon.Sec@irishtextssociety.org)

For orders of books, applications/  
queries re membership, contact the  
Honorary Treasurer; for other matters  
contact the Honorary Secretary.

We're on the web at:  
[www.irishtextssociety.org](http://www.irishtextssociety.org)



**DATES FOR YOUR DIARY - DON DIALANN**

**ITS Reception and Book Launch (Dublin)**

At 3.00 p.m. on Saturday, 17 February 2007, an ITS reception and launch of two new publications will take place at Emmet House, Mount St Mary's, Milltown, Dublin 14. The reception will also mark the inauguration of the new partnership between the Royal Irish Academy and the Society, announced on pages 1 and 2 of this publication. Members of the ITS are cordially invited to attend.

**ITS Noel O'Connell Memorial Lecture (London)**

The 2007 Noel O'Connell Memorial Lecture will be delivered by Bernard O'Donoghue - poet, literary critic and Fellow of Wadham College, Oxford - on the subject 'The Irish Language and Poetry in English'. It is being organised in conjunction with the Irish Literary Society and will be hosted by the ILS. It will take place at the Quality Hotel, 82 Eccleston Square, London SW1PS, on 24 April at 7.45 p.m.

**ITS AGM (London)**

A provisional date has been set for the AGM of the Society, which takes place in London. This date is Saturday, 19 May 2007. Full details of the location, time, etc., as well as any change of date, will appear on the Society's website. Please check the ITS website closer to the date.

**ITS/UCC Annual Seminar (Cork)**

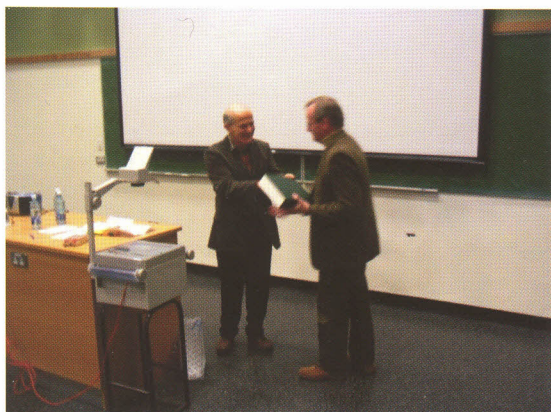
The 9th Annual Seminar in this series will take place at University College, Cork, in early November 2007. Details of previous seminars can be found at <http://www.ucc.ie/locus/ITS.html> and details of the 2007 seminar plus a downloadable application form will be posted on this site, and that of the ITS, later in the year. The proceedings of previous seminars form volumes 10, 11, 12, 13, 14, 16 of the Society's Subsidiary Series.

**New Publication/Nuafhoilsithe**

*TRANSLATIONS FROM CLASSICAL LITERATURE: IMTHEACHTA AENLASA AND STAIR ERCUIL OCUS A BÁS*, edited by Kevin Murray (ITS Subsidiary Series 17, 2006): The proceedings of the seventh annual seminar, organised jointly by the Irish Texts Society and the Combined Departments of Irish at University College Cork, contain contributions reconsidering two medieval Irish texts forming volumes 6 and 38 of the Society's Main Series, adaptations respectively of the *Aeneid* and legend of Hercules. In addition, they survey such issues the medieval Irish tradition of translating and adapting classical texts and modern translation theory and practice and medieval translation. The contributions to the seminar - by Fiona Cox, Diana Luft, Gearóid Mac Eoin, Máire Ní Mhaonaigh, and Erich Poppe - situate the texts in their medieval context as translations, consider how they are illuminated by modern critical theory, and supplement and update the scholarship of the original editors. Price: £14.50 stg., €21, US\$28.50; Members price: £9.50 stg., €14, US\$19.

**Presentation to ITS Treasurer to mark 25 years service to the Society - Bronnadh leabhar ar Chisteoir Oinigh an Chumainn mar chomhartha buíochais**

The key contribution of Michael J Burns, Honorary Treasurer of the Irish Texts



ITS President Pádraig Ó Riain (left) presents Michael J Burns with a copy Mac Fhirbhisigh's *Leabhar na nGenealach* to mark his 25 years of service to the Society as Honorary Treasurer.

Society for the past 25 years, was recognised in a special ceremony during the ITS/UCC seminar at UCC on 11 November 2006. This took the form of the presentation to Michael of the five-volume set of Dubhaltach Mac Fhirbhisigh's *Great Book of Genealogies*, edited by Nollaig Ó Muraíle and beautifully published by Éamonn de Búrca. The presentation was made to Michael by ITS President Pádraig Ó Riain on behalf of the Council of the Society.

In making the presentation, Pádraig spoke of Michael's major contribution to the advance of the Society over the past 20 years from "times when it literally did not know whether it could continue to exist" to a position where "it goes from strength to strength..." "It is to his inspired stewardship of the position of

Honorary Treasurer, "he continued, "that we owe a great deal of our success over the last 25 years. It is he who has balanced our books year in year out, monitoring our sales through ÁIS, keeping a weather-eye out for dwindling stock so as to have an immediate reprint when required, and so as to ensure a constant cash-flow..."

Michael confessed himself 'lost for words' and 'gob smacked' by this unexpected gift; but stated the personal satisfaction he derived from his association with the Society, including such scholarly activities as the annual seminar.